

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: 119 (2017)
Heft: -: Tour de Suisse

Artikel: Wir brauchen eine gesellschaftliche Kultur = Nous avons besoin d'une culture tenant compte du social
Autor: Dean, Martin R.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-813170>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wir brauchen eine gesellschaftliche Kultur

**Nous avons besoin d'une culture tenant
compte du social**

Martin R. Dean

D

Der fiktive Schriftsteller HB, dessen Initialen ich einer Zigarettenmarke aus alten Zeiten entnehme, lebte in aufwühlenden Zeiten. Gerade war in seinem Land ein neuer Präsident an die Macht gekommen, ein ferner Nachkomme von König Ubu, der es verstand, das Volk anzulügen, zu hintergehen und zu manipulieren. Er schränkte die Rechte des Parlaments ein, er verfügte Dekrete gegen die Minderheiten, kränkte die Frauen und verletzte die Rechte der Flüchtlinge. Seine Politik machte die Reichen immer reicher und die Armen immer ärmer. Er verdrehte die Wahrheit so lange, bis sie von der Lüge nicht mehr zu unterscheiden war. Im Inland gewöhnte man sich daran und gab sich keine Mühe mehr, Wahres vom Falschen zu trennen, denn der Nachkomme von Ubu schrieb ohnehin allen vor, was zu tun und zu lassen war. Im Ausland hingegen sprach man davon, dass er die Demokratie langsam abschaffe. Ubu war ein feiger, primitiver und machthungriger König gewesen. Er hatte Staatsbeamte und Adelige ebenso töten (enthirnen) lassen, wie es nun der Präsident von HB's Land auch machte, dieser allerdings vorerst nur symbolisch.

Trotz der immer grösseren Krise seines Landes veröffentlichte HB weiter jedes Jahr ein Buch, sei es einen Roman, sei es einen Erzählband. In seinen Geschichten waren die Menschen glücklich und spürten nichts von der Unterdrückung, die im Land herrschte. Keine seiner Romanfiguren kam ins Gefängnis, keine wurde gefoltert und Diskriminierungen, denen die Minderheiten in seinem Land ausgesetzt wurden, waren für ihn kein Thema. Für HB spielte die Zugehörigkeit seiner Romanfiguren zu einer Volksgruppe keine Rolle und niemand aus der Mehrheitsgesellschaft nahm es ihm übel. Das Gute war, dass er seiner zahlreichen Leserschaft das Gefühl gab, es existierte nur eine Ethnie im ganzen Land, abgesehen davon, dass die meisten Leser und Leserinnen froh waren, nicht auch noch in ihrer Romanlektüre mit Problemen konfrontiert zu werden. Vereinzelte Stimmen, die ihm vorwarfen, nur Wohlfühlkultur zu fabrizieren, wurden mit dem Hinweis, dass gute Literatur stets «zweckfrei» sei, zum Schweigen gebracht. HB konzentrierte sich auf das Kerngeschäft des Erzählens, auf die, wie er sagte, elementaren Dinge im Leben: Geburt, Heirat und Tod. Das garantierte ihm hohe Auflagenzahlen. Während die Menschenrechte in seinem Land

F

L'écrivain fictif HB, dont les initiales m'ont été inspirées par une vieille marque de cigarettes, vivait en des temps troublés. Un nouveau Président venait d'arriver au pouvoir, un lointain descendant du Roi Ubu, qui avait le don de savoir mentir au peuple, de le duper et de le manipuler. Il limita les droits du Parlement et promulgua maints décrets contre les minorités, tout en n'hésitant pas à copieusement insulter les femmes et à ne pas respecter les droits des réfugiés. Sa politique rendait les riches toujours plus riches et les pauvres toujours plus pauvres. Il tordait la vérité tant et si bien qu'on ne parvenait plus à la distinguer du mensonge. Dans le pays, on s'y habitua et on ne prit plus la peine de distinguer le vrai du faux, car le descendant d'Ubu imposait de toute façon à ses sujets ce qu'il fallait faire ou ne pas faire. A l'étranger en revanche, il apparaissait de plus en plus clairement que cet homme était en train d'abolir la démocratie. Ubu avait été un souverain fourbe, primitif et assoiffé de pouvoir. Il n'avait pas hésité à occire (par décérébration) de nombreux innocents, comme le faisait le Président du pays de HB, de façon symbolique pour ce dernier, dans un premier temps en tout cas.

Malgré la crise grandissante dans son pays, HB publiait imperturbablement un livre chaque année, roman ou recueil de nouvelles. Dans ses histoires, les personnages étaient heureux et ne subissaient nullement l'oppression régnant dans le pays. Parmi les protagonistes de ses romans, personne n'était emprisonné ou torturé, et il était hors de question que les discriminations subies par les minorités de son pays soient intégrées à ses récits. Qu'une figure d'une de ses histoires appartienne à une catégorie sociale ou à une autre ne jouait aucun rôle pour HB ; les membres de la catégorie sociale dominante ne lui en tenaient nullement rigueur. L'aspect positif principal était qu'il donnait à ses nombreux lecteurs l'impression qu'il n'y avait qu'une seule ethnie dans tout le pays, avec en plus l'avantage que la plupart des lectrices et lecteurs, confrontés à de nombreux problèmes dans la vie réelle, étaient bien contents de ne pas en retrouver dans la fiction. Les rares voix qui lui reprochaient de produire une littérature tranquillisante étaient neutralisées avec l'argument que la bonne littérature devait être dépourvue de but utilitaire. HB se concentrait sur les éléments essentiels de toute narration et de toute vie : naissance, mariage et mort. Cela lui garantissait de gros



attackiert wurden, während die Klimaerwärmung und der Smog selbst seinen Lesern die Luft nahmen, hielt er seine Romane von politischen Dingen frei und entfernte bei seinem Personal so viel gesellschaftlichen Kontext wie möglich.

Soweit die frei erfundene Parabel vom glücklichen Schriftsteller HB, der nichts anderes wollte, als seine Leser glücklich zu machen. Die Annahme, dass die Künste und die Literatur «zweckfrei» sind und sich nicht in politische Diskussionen einmischen sollten, ist weit verbreitet. Strikt ist die Trennung zwischen politischer Aussage und der Offenheit eines Kunstwerkes. Die Zweckfreiheit von Kunst und Literatur ist ein Echo auf ihren Autonomiestatus, wonach die Künste sich weder in den Dienst der Religion noch der herrschenden Macht zu stellen haben. Die aufklärerische und danach die klassische Literatur haben sich mit diesem Autonomiestatus von der Einflussnahme Herrschender emanzipiert. Seither gilt die Literatur als Sprache für das Sprachlose, als Erzählung vom beschädigten Leben, und sie hat ihre eigene Domäne; Grenzen setzt sie sich selber, und als Wahrheit gilt ihr nur jenes Paradox, das von keiner übergeordneten Instanz, sondern allein von der Erfahrung und der Empathie des Lesers bezeugt wird. Die grossen Aesthetiken von Hegel über Schiller bis zu Nietzsche und Adorno beschreiben dieses Reich der Kunst, das indessen auf ganz individuelle Weise gesellschaftswirksam sein kann. Schillers Theaterstück *Wilhelm Tell*, das die Rechtmässigkeit des Tyrannenmordes verhandelt, ebenso wie Hölderlins grosse Gedichte, die die französische Revolution feiern, sind in einem eminenten Sinne politisch.

Nichts aber hält die Literatur davon ab, harmlos, konform und angepasst zu sein. Das Feuilleton feiert heute das Seichte wie das Anspruchsvolle. Der gegenwärtige Literaturbetrieb favorisiert, gerade in Zeiten finanzieller Engpässe, eher die Beliebigkeit als das Schwierige, Wohlfühlkunst und Wohlfühlromane. Hauptsache, es wird gelesen und die Museen sind voll.

Kunst und Literatur, die nur noch dem Markt folgen, verlieren schnell ihre Relevanz. Da hat sich seit meiner Jugendzeit etwas verschoben. Die Bücher von Hildesheimer, von Frisch und der Bachmann waren Leitmedien, an denen wir unser Leben und Denken ausrichteten. Im Buchladen liegen solche Bücher, sofern sie nicht

tirages. Alors que les droits humains étaient attaqués dans son pays, alors que le réchauffement climatique et le smog avaient des conséquences perceptibles même par ses lecteurs, il évitait d'inclure une dimension politique à ses romans et présentait les actions hors de tout contexte social.

Quittons la parabole de l'heureux écrivain HB, qui souhaitait avant tout le bonheur de ses lecteurs. La supposition que les arts et la littérature sont dépourvus de but utilitaire et qu'ils ne doivent pas se mêler de politique est largement répandue. Cette conception est, pour l'art et la littérature, un écho à leur statut d'autonomie, selon lequel les arts ne doivent être ni au service de la religion ni à celui d'un pouvoir en place. La littérature des Lumières et ensuite la littérature classique se sont grâce à ce statut d'autonomie émancipées de l'influence des puissants. Depuis cette époque, la littérature est considérée comme une voix pour les sans-voix, une manière de raconter des vies mises à mal, et elle s'est créée un domaine propre ; les frontières, elle les définit elle-même et sa vérité est celle, paradoxale, qui se dégage non pas d'une instance supérieure mais de l'expérience et de l'empathie du lecteur. Cet empire des arts se reflète dans les esthétiques des grandes figures que sont Hegel, Schiller, Nietzsche et Adorno ; un art qui, d'une manière très individuelle, peut avoir un effet au niveau social. La pièce de théâtre *Guillaume Tell* de Schiller, qui traite de la légitime défense face à un tyran, de même que les grands poèmes de Hölderlin, qui glorifient la Révolution française, ont une dimension éminemment politique.

Et, bien des années plus tard, la littérature reste anodine, conforme et bien adaptée. Les rubriques culturelles présentent autant le superficiel que l'exigeant. Le monde actuel de la littérature favorise, surtout dans des temps de difficultés financières, plutôt le quelconque que le difficile, l'art du bien-être et des romans pour se sentir bien. Le principal est que les livres soient lus et que les chiffres de fréquentation des musées soient satisfaisants.

Si l'art et la littérature ne font que suivre le marché, ils perdent rapidement leur pertinence. Depuis mon enfance, quelque chose a changé à ce sujet. Les livres de Hildesheimer, Frisch et Bachmann étaient des guides qui servaient de références pour nos vies et notre pensée. Aujourd'hui, de tels livres sont placés au fond de la librairie,

130



Klassiker geworden sind, zuhinterst, versteckt hinter den Bergen von Bestsellern. Über die Bestseller braucht man nicht zu reden.

In Zeiten, in denen die Demokratien von rechtem Populismus angegriffen werden, muss, wie schon vor 90 Jahren, über die Zweckfreiheit der Künste neu nachgedacht werden. Angesichts der Zustände im Reiche Ubu muss eine Haltung wie die unseres Modellschriftstellers HB als beschämend erscheinen. Vor lauter digitalen Eskapismusköglichkeiten gerät in den Hintergrund, was den esoterischen Lyriker mit dem engagierten Bühnenautor, was die Videokünstlerin mit dem Romancier verbindet: Zeitgenossenschaft. Hölderlin und Schiller verstanden sich als Zeitgenossen, der eine in seinen Dramen, der andere in seinen Gedichten und im *Hyperion*. Büchner, der Autor des sozialen Dramas *Woyzek* und des *Hessischen Landboten*, sah sich als kritischen Zeitgenossen. Zeitgenossenschaft prägte sein Denken ebenso wie sein Schreiben. Reicht aber die uneigentliche Sprechweise der Literatur, um die Gegenwart kenntlicher zu machen?

Als sich der Durchbruch des rechten Populismus und die Wiederkehr eines neuen Rassismus vor Jahren zeichnete, gründeten Guy Krneta, Ruth Schweikert, Johanna Lier, Adi Blum, Samir, ich und andere die Plattform *Kunst und Politik*. Wir begannen Texte, Essays, Betrachtungen und Geschichten zu sammeln, selber zu schreiben oder in Auftrag zu geben, die einen Eingriff ins Gegenwartsverständnis zum Ziel hatten. Die politische Situation in der Schweiz konnte sich in Abstimmungen oder Referenden äussern, zu denen wir Texte, aber auch Gesprächsrunden ins Leben riefen. Wir stellten damit dem Künstler- oder Schriftstellertypus, wie ihn HB darstellt, also diesem gegenwartsblinden, abgeschotteten, politikfernen Autor einen anderen Typus entgegen.

Für Herta Müller, die rumäniendeutsche Nobelpreisträgerin mit ihren bitteren Erfahrungen in der Diktatur, ist jede Pflanze, jeder Grashalm politisch. Gewiss, je weniger Freiräume eine Gesellschaft hat, je repressiver sie ist, desto politischer erscheinen auch kleinste Nebensächlichkeiten. Umgekehrt daraus den Schluss zu ziehen, dass nur Schreibende aus Diktaturen politisch zu sein hätten, neigert jede Zeitgenossenschaft.

derrière des montagnes de bestsellers, dont il n'est pas utile de parler ici.

En des temps où les démocraties sont attaquées par le populisme de droite, nous devons, comme il y a 90 ans, reconsidérer la question du but utilitaire ou non des arts. Etant donnée la situation dans un monde ubuesque, une position telle que celle de notre écrivain fictif HB apparaît comme honteuse. Face à l'aveuglement des possibilités d'évasion offertes par le numérique, on oublie ce qui relie le poète ésotérique à l'auteur engagé, ce qui relie l'artiste vidéo au romancier : la contemporanéité. Hölderlin et Schiller se considéraient comme des contemporains, l'un dans ses drames, l'autre dans ses poèmes et dans *Hyperion*. Büchner, l'auteur du drame social *Woyzek* et du *Messenger des campagnes hessoises*, se voyait comme un contemporain critique. La réalité marquait sa pensée et son écriture. Mais la voix de la littérature peut-elle permettre d'explicitier le présent ?

Lorsque, il y a bien des années, la percée du populisme de droite et l'arrivée d'un nouveau racisme se dessinèrent, la plateforme Art et politique fut créée par Guy Krneta, Ruth Schweikert, Johanna Lier, Adi Blum, Samir, moi-même et d'autres. Nous avons commencé à recueillir des textes, des essais, des prises de position et des histoires, à en écrire nous-mêmes et à en commander, avec comme objectif d'influencer la compréhension du monde actuel. La situation politique s'exprimait lors de scrutins populaires à propos desquels nous avons écrit des textes et organisé des discussions. Ainsi, nous voulions placer des artistes du type « HB », ne prenant pas en considération le présent, isolés, restant éloignés de la politique, dans un cadre un peu différent.

Pour Herta Müller, lauréate germano-roumaine du Prix Nobel, qui a fait d'amères expériences avec la dictature, toute plante, tout brin d'herbe est politique. Moins une société offre d'espaces de liberté, en étant répressive, et plus le moindre détail apparaît comme politique. Mais conclure que seuls les écrivains vivant dans des dictatures doivent être politiques reviendrait à nier toute l'importance de la contemporanéité.

En tant qu'écrivain, je suis concerné par ce qui est décidé dans les hautes sphères et qui est mis en œuvre dans les basses. Je suis touché lorsque la société devient plus

131



Als Schriftsteller bin ich betroffen von dem, was in der grossen Welt beschlossen und in der kleinen umgesetzt wird. Es geht mich etwas an, wenn die Gesellschaft roher, brutaler und gewaltbereiter wird, wenn die No-Going-Areas für Minderheiten zunehmen.

Die Relevanz der Künste, der Wille, mehr zu sein als nur Geldanlage oder Zeitvertreib, darf aber nicht verordnet werden. Kunst und Literatur, die sich selber auf politische Aussagen reduzieren, büssen das Kunsthafte ein. Das ist der Zwiespalt, in dem sich zeitgenössisches Kulturschaffen befindet.

Relevanz zeigt sich im Vermögen, der Gegenwart die richtigen Fragen zu stellen. Fragen zur Schweiz, Fragen zur Demokratie, Fragen zur multiethnischen Gesellschaft. Fragen dazu, wie eine Gesellschaft funktioniert und was dem Einzelnen an Freiheit gewährt wird. Kunst, die 30% der ins Land eingewanderten Menschen ausklammert, bleibt blind für die Fragen und Umbrüche unserer Gegenwart. Eingeklemmt zwischen der Zange des Rechtspopulismus, der gern Harmloses hat, und einem immer rasanteren Kommerz, der dem Widerborstigen zu Leibe rückt, muss das Kulturschaffen nicht politischer, aber gesellschaftlicher werden. Dabei darf Literatur nicht erklären und vorschreiben wollen; sie muss abbilden, erzählen, entwerfen. Darin besteht ihre stärkste Wirkung. Denn der Gesellschaft sind die Utopien abhanden gekommen. Sie müssen durch Narrationen, seien es schriftliche oder bildliche, ersetzt werden. Der Satz, dass eine Gesellschaft ohne Kunst eine verlorene Gesellschaft sei, gilt besonders in Krisenzeiten wie den heutigen. «Mangelnde Vorstellungskraft», schreibt Carolin Emcke, «ist ein [...] mächtiger Widersacher von Gerechtigkeit und Emanzipation [...]».¹ Um die Zukunft der Demokratie zu retten, brauchen wir nicht nur eine Redefreiheit, sondern auch eine Vorstellungsfreiheit. Rechtspopulistische, faschistische Regime wie in Polen, Ungarn oder auch Trumps Amerika setzen auf eine langsame Ausdünnung der Vorstellungskraft ihrer Bürgerinnen und Bürger. Das Monopol auf Wahrheit oder Lüge darf nicht den Manipulatoren überlassen werden. Alternative Narrationen werden von den Fake-News-Machern gefürchtet. Und Empathie, die jeder Leser bei sich entwickelt, ist ein Gegengift gegen die Raster des Hasses.

So entwirft die Gegenwartsliteratur zur Zeit antiutopische Zukunftsbilder, dystopische Visionen, wie beispiels-

rude et plus brutale et si les aires de rejet des minorités s'accroissent.

La pertinence des arts, la volonté d'être plus que simplement un placement ou un passe-temps, ne doivent cependant pas être imposées. Un art et une littérature qui se réduiraient à des messages politiques brideraient l'expression artistique. Tel est le dilemme de l'art contemporain.

La pertinence apparaît dans la capacité à poser les bonnes questions dans le présent. Des questions sur la Suisse, sur la démocratie, sur la société multiethnique. Des questions sur le fonctionnement d'une société et sur les marges de liberté garanties pour les individus. Un art qui ignorerait les 30 % d'êtres humains issus de l'immigration resterait forcément aveugle aux questions et mutations de notre temps. Pris en tenaille entre le populisme de droite et un commerce qui tend à écarter les éléments récalcitrants, la création culturelle ne doit pas devenir plus politique, mais elle doit tenir davantage compte du social. Dans ce contexte, la littérature ne doit pas vouloir expliquer et prescrire ; elle doit illustrer, raconter, échafauder. C'est là que réside sa plus grande force. La société a perdu ses utopies. Elles doivent être remplacées par des narrations, sous forme de textes ou d'images. La phrase disant qu'une société sans art est une société perdue est particulièrement vraie dans des temps de crise comme actuellement. « Le manque d'imagination », écrit Carolin Emcke, « est un [...] adversaire puissant de la justice et de l'émancipation [...] ». ¹ Pour sauver l'avenir de la démocratie, nous n'avons pas seulement besoin d'une liberté d'expression, mais également d'une liberté d'imagination. Les régimes populistes de droite, fascisants comme en Pologne, en Hongrie ou aux USA sous Trump, misent sur un assèchement progressif de la capacité d'imagination de leurs citoyens. Le monopole de la vérité ou du mensonge ne peut pas être laissé aux manipulateurs. Les récits sortant des sentiers battus sont craints des producteurs de « fake-news ». Et l'empathie que chaque lecteur peut développer est un puissant antidote à la haine.

Ainsi, la littérature contemporaine développe actuellement des perspectives antiutopiques, des visions dystopiques, comme le fait par exemple Michel Houellebecq dans le roman *Soumission*, qui décrit l'alliance d'un parti de droite et d'un Gouvernement islamiste. Ou les deux

132



weise der französische Autor Michel Houellebecq im Roman *Unterwerfung*, der das Zusammengehen einer rechten Partei mit einer islamistischen Regierung beschreibt. Oder die beiden jungen Autoren Badrouine Said Abdallah und Mehdi Meklat in ihrer Antiutopie *Minute*, in dem sie einen Staat vorführen, in dem Marine Le Pen die Macht übernommen hat. Kunst und Literatur können also Guerillakunst werden, ein Buschfeuer von Ideen, das in alle Richtungen leuchtet. Ein Autor allein in seinem Zimmer, sagen die beiden jungen Franzosen in einem Interview, habe seinen Beruf verfehlt. Und dann kommt der bedenkenswerte Satz: «Il faut être dans la société.»²

- 1 Anna-Katharina Messmer und Paula-Irene Villa im Gespräch mit Carolin Emcke, in: blog feministische studien, 7. Juli 2016, <http://blog.feministische-studien.de/2016/07/einfach-nur-privatistisch-intimitaeten-ausplaudern-kann-nicht-zielfuehrend-sein/>.
- 2 <http://www.arte.tv/guide/fr/068401-113-A/28-minutes>.

jeunes auteurs Badrouine Said Abdallah et Mehdi Meklat dans leur antiutopie *Minute*, où ils présentent un Etat dans lequel Marine Le Pen a pris le pouvoir. L'art et la littérature peuvent donc devenir une forme de guérilla, un feu de brousse d'idées qui se répand dans toutes les directions. Un auteur isolé dans sa chambre a échoué dans sa profession, disent les deux jeunes Français dans une interview. Et ajoutent une phrase qui mérite réflexion : « Il faut être dans la société. »²

- 1 Anna-Katharina Messmer et Paula-Irene Villa en conversation avec Carolin Emcke, dans le blog : feministische studien, 7 juillet 2016, <http://blog.feministische-studien.de/2016/07/einfach-nur-privatistisch-intimitaeten-ausplaudern-kann-nicht-zielfuehrend-sein/>.
- 2 <http://www.arte.tv/guide/fr/068401-113-A/28-minutes>.

